

Svisa Esperanto-Societo informas

jaro 2000 numero 5-a: novembro / decembro

Redakcio:

Claude GACOND, Poŝtfako 5031, CH-2305 La Chaux-de-Fonds 5

Retpoŝto: <gacond@bluewin.ch>

☎ ĉe CDELI: 032 967 68 55, hejme: 032 926 52 32

Fakso: ĉe CDELI: 032 967 68 29; indiki: por Claude GACOND

Grava studsabato por la uzantoj de komputilo André GROSSMANN, informadikisto instruos al ni kiel esperantigi nian komputilon

La Chaux-de-Fonds, sabaton 18-an de novembro
CDELI, Biblioteko de la urbo, salono 1-a etaĝo

9h00: Malfermo de la salono. (Kiuĵ kunportos sian komputilon, por povi surloke eninstali poresperantajn sistemojn kaj ekzerciĝi per ili, tiuj povos haltigi sian aŭtomilon en la lerneja korto).

10h00-12h30: instruo kaj ekzercoj, 12h30-14h15: tagmanĝo en najbara italeca restoracio, 14h15-16h00: Instruo. André GROSSMANN klarigos pri la diversaj supersignaj sistemoj kun prezentado de karakteroj, tiparoj, kodoj uzataj en la diversaj tiparoj. Li montros solvojn por skribi la esperanto-literojn en Word, Publisher kaj Outlook, klarigos kiel krei klavo-mallongigojn, proponos makroojn por transkodiĝi de x-sistemo aŭ h-sistemo al esperanto-literoj kaj inverse, ekzercigos ilian instaladon kaj uzadon. Kaj li respondos al ĉiuj eblaj helpdemandoj.

Kurskotizo: po CHF 20.- por partoprenanto, kiu bonvolu anonci sian partoprenon al Claude Gacond ĉu poŝte: CP 5031, 2305-La Chaux-de-Fonds 5; ĉu telefone: 032 926 52 32 (hejmo) aŭ 032 967 68 55 (CDELI); ĉu rete: gacond@bluewin.ch.

Rememorigilo

SES-estraro

Bruno GRAF, prezidanto, Jurastr. 23, 3063 Ittigen/Bern. bgraf.o@bluewin.ch.

Perla MARTINELLI, Vicprezidanto, BP 232, 6830 Chiasso. heroldo@tin.it.

Nicole MARGOT, sekretario, Ch. des Lys 4, 1010 Lausanne. nmargot@vtx.ch.

Elisabeth LAUPER, kasisto, République 13, 2300 La Chaux-de-Fonds. elilauper@bluewin.ch.

Dietrich WEIDMANN, kunlaboras en la informado, PF 301, 8034 Zürich. info@esperanto.ch.

Poŝta ĉekokonto

17-581908-4

Svisa Esperanto-Societo
2300 La Chaux-de-Fonds

Anoncoj en "SES informas"

Paĝo	Neesperantistoj & komercaj	Esperantistoj & nekomercaj
1/8	CHF 40	CHF 20
¼	CHF 70	CHF 35
½	CHF 110	CHF 55
1/1	CHF 180	CHF 90

SES informas

Redaktaj datlimoj

Por *SES informas* N° 2001-1 (januaro-februaro 2001) la redakta datlimo estas fiksita je la 20-a de decembro 2000.

N° 2001-2 (marto-aprilo): 20-a de februaro.

N° 2001-3 (majo-aŭgusto): 20-a de aprilo.

N° 2001-4 (septembro-oktobro): 20-a de aŭgusto

N° 2001-5 (novembro-decembro): 20-a de oktobro.

Svisa kalendaro

www.esperanto.ch/kalendaro

svisa esperanto-kalendaro en la reto

Ekde la 1-a de novembro aperos regule aktualigita, kompleta kalendaro pri ĉiuj esperanto-eventoj, kunvenoj, konferencoj, ktp. ie ajn en Svislando. Tiun kalendaron redaktos Esperanto-Societo Zürich. Ĝi ankaŭ aperos en "*SES informas*".

Por ke la kalendaro vere estu plena, la estraro de SES alvokas ĉiujn organizantojn kaj aktivulojn tuj post fikso de dato havigi la

informon retroŝte al info@esperanto.ch aŭ per ordinara poŝto al Esperanto-Societo Zürich, poŝtfako 858, 8034 Zürich. Memkompreneble sendu la informon ĉiam ankaŭ al la redaktoro de "SES informas", al kiu vi krome ankaŭ havigu viajn apartajn en la revuo publikigitajn informojn pri tiuj eventoj.

Kompreneble unu ideo kaj funkcio de ĉi tiu kalendaro estos, ke aktivuloj antaŭ elekto de dato unue konsultu la retkalendaron por eviti, ke "konkurenca" aranĝo okazu samtempe.

Dietrich WEIDMANN

Svisa kalendaro de la okazontaĵoj

2000 novembre

- 06 Lausanne kunveno
 - 07 La Chaux-de-Fonds studrondo
Genève kunveno
 - 08 Wil kunveno
 - 09 SES laborgrupo pri varbado en Bern
 - 11 Basel kunveno
 - 16 Luzern kunveno
 - 18 CDELI studsabato La Ch.-de-Fonds
 - 22 La Chaux-de-Fonds studrondo
 - 25-26 KCE monاتفino La Ch.-de-Fds
- ### decembre
- 06 Wil kunveno
 - 09 Basel zamenhofa festo en Freiburg

- 10 Lausanne zamenhofa festo
- 13 La Chaux-de-Fonds studrondo
- 16 CDELI studsabato La Ch.-de-Fonds
- 16-17 KCE monاتفino La Ch.-de-Fds

2001 januare

- 10 La Chaux-de-Fonds studrondo
- 20 CDELI studsabato La Ch.-de-Fonds
- 23 La Chaux-de-Fonds studrondo
- 27-28 KCE monاتفino La Ch.-de-Fds

februare

- 14 La Chaux-de-Fonds studrondo
- 17 CDELI studsabato La Ch.-de-Fonds
- 24-25 KCE monاتفino La Ch.-de-Fds

marto

- 13 La Chaux-de-Fonds studrondo
- 17 CDELI studsabato La Ch.-de-Fonds
- 24-25 KCE monاتفino La Ch.-de-Fds
- 28 La Chaux-de-Fonds studrondo
- 31 Asembleo de LF-koop La Ch.-de-Fds

aprilo

- 07 SES Ĝenerala Kunveno en Bern
- 12-16 KCE kurs-sesio La Ch.-Fds
- 28-29 KCE monاتفino La Ch.-de-Fds

majo

- 19 CDELI studsabato La Ch.-de-Fonds
- 26-27 KCE monاتفino La Ch.-de-Fds

junio

- 16 CDELI studsabato La Ch.-de-Fonds
- 23-24 KCE monاتفino La Ch.-de-Fds
- julie 21 ĝis 28 Zagreb (Kroatio)
86-a Universala Kongreso de Esperanto

- julie 31 ĝis aŭguste 20 KCE
kurs-sesio La Chaux-de-Fonds

oktobre

- 20 CDELI studsabato La Ch.-de-Fonds

novembre

17: CDELI studsabato La Ch.-de-Fonds

decembre

15 CDELI studsabato La Ch.-de-Fonds

Ne forgesu sendi viajn sciigojn ĝis la 20-a de decembro, por ke ili troviĝu en la kalendaro de "SES informas" 2001-1 (januaro-februaro 2001).

Vivo de SES

La Estraro informas

La estraro kunsidis la 21-an de oktobro en Bern. Jen resume informojn al la SES-anoj.

Aperis en la franclingva por-instruista gazeto "L'Éducateur" la anoncita tripaĝa artikolo titolita "Une autre variante: l'espéranto", kiun verkis Mireille GROSJEAN sub la pseŭdonomo Sophie GRAUBERT.

Plena sukceso estis la publika prelego, subvenciita de SES kaj organizita en Genève far La Stelo la 21-an de septembro. Antaŭ publiko de pli ol cent personoj Claude PIRON oratoris franclingve pri la temo "Les langues: un monde fascinant". Unu tagon antaŭe aperis en la grava romanda gazeto "Le Temps" tut-paĝa provoka intervjuo kun Claude PIRON kaj Marion BELISLE, kiu parolas esperantlingve kun sia du-jara filo Romain.

La laborgrupo pri varbado kunsidis la 9-an de decembro en Bern.

La estraro komentis la rezulton de la farita enketo rilate la kolektivitan abonon al "Literatura Foiro". Ni respektos la volon de la membraro, ke ni konsistigu du membro-kategoriojn, tio estas membroj kun kaj membroj sen LF. Tio ebligas malaltigi la kotizon de la membroj, kiuj ne deziras ricevi la revuon LF.

La estraro konfirmis sian celon plibonigi la servojn kaj transformi la organizajn strukturojn de nia movado paŝon post paŝo; ekzemple ligi al SES la esperantistojn kaj simpatiantojn, egale ĉu ili estas membroj aŭ ne, aŭ helpi organizi al malfortaj grupoj aŭ subteni la kreon de novaj grupoj. Kiel jam anoncote nia redaktoro aktualigas liston de interesatoj, lernintoj kaj simpatiantoj kaj sendas al ili nian bultenon, al kiu

aldoniĝos nacilingvaj tekstoj, ĉar ne ĉiuj novuloj kaj simpatiantoj bone regas esperanton.

Ni restartigas la gazetaran servon. La estrarano kaj komisiito Dietrich WEIDMANN aktualigis retroŝtatan liston de la svisaj redakcioj kaj komencis sendi al ili komunikojn. Stabo kolektos kaj redaktos novaĵojn en la lingvoj germana, franca kaj itala.

Laŭ peto de la ĝenerala kunveno la estraro reekzamenis la abonon al medio-observanta firmao kiel Argus. Por redukti la kostojn Dietrich WEIDMANN proponis trovi abonantojn, kiuj dezirus ricevi kopion de la gazetartikoloj pri esperanto. Li prizorgos la kopiadon kaj dissendadon de tiuj artikoloj kaj la organizon de la rebat-servo, kio meritas dankon. Vidalvide de tiu nova situacio la estraro decidis reaboni al Argus kaj prijuĝi la rezulton post unu jaro. La lokaj kaj fakaj societoj kiel ankaŭ la membroj ricevos inviton kaj oferton por aboni al tiu servo.

La estraro danke akceptis la kreon de kalendaro pri la svisaj esperanto-eventoj. Dietrich WEIDMANN malfermos kalendaron en la reto kaj Claude GACOND en "*SES informas*". Legu la koncernan komunikon.

La kasistino Elisabeth LAUPER raportis pri la malfermo de poŝta ĉekokonto kaj de ŝparkonto ĉe la WIR-banko. Ni konstatis, ke parto de la membroj ankoraŭ ne pagis la jarkotizon. Venontjare ni invitos al pago de la kotizo per cirkulera letero, anstataŭ ol per pagilo aldonita al "*SES informas*".

La estraro decidis okazigi la Ĝeneralan Kunvenon 2001 je la 7-a de aprilo en Bern.

Laŭ propono de Perla MARTINELLI, la estraro konsentis akcepti inviton al la Mez-Eŭropa Konsultigo en Praha septembre 2001, kie ŝi pretas reprezenti SES-n.

La prezidanto: Bruno GRAF

Svisa kalendaro pri esperanto-eventoj

Sonja BRUN lanĉis la ideon de svisa kalendaro por eviti datokoliziojn en la organizo de kunvenoj. Evidente la esperanto-vivo en Svislando plivigliĝas, kunvenoj kaj renkontiĝojoftiĝas, kaj kelkaj okazis samtage. Nia bulteno regule informas pri tiuj eventoj, sed ne kronologie.

Ekde novembro Dietrich WEIDMANN malfermos perrete info@esperanto.ch "*Esperanto-Kalendaron*" sub la adreso:

<http://www.esperanto.ch/kalendaro>.

La saman kalendaron aperigos en

"SES informas" Claude GACOND
gacond@bluewin.ch.

La prezidanto: Bruno GRAF

Porinforma enketo

En julio la estraro enketis per cirkulero rilate la kolektivitan abonon de la revuo "*Literatura Foiro*", submetinte du demandojn. Ni dankas al la membroj, kiuj okupiĝis pri la problemoj. Nun ni informas pri la rezultoj.

Revenis 81 kuponoj. Ni nombris ankaŭ tiujn, kiuj alvenis post la datlimo. La duono de la membraro respondis, kio estas ĝojiga, se oni komparas kun la jarkunveno, en kiu ĉeestas kutime nur po 25 membroj.

Jen la du demandoj kaj la rezultoj:

1. Ĉu vi subtenas la ideon, krei du kategoriojn: membroj kun LF kaj membroj sen LF? 74 jes, 7 ne.

2. Ĉu vi deziras daŭre ricevi la revuon "*Literatura Foiro*", tio estas esti membro kun LF? 25 jes, 50 ne.

La rezulto estas tre klara kaj ebligas al la estraro, decidi laŭvole de la membraro kaj prepari la proponojn por la ĝenerala kunveno. Per tiu enketo ni ankaŭ sciigis, ke unu duono de la membraro interesiĝas pri la aferoj de la

societo kaj ke la alia duono estas plimalpli pasiva.

La prezidanto: Bruno Graf

Enketo-LF/Konkurso

En la sukcesa programo de la Orientsvisa Kultura Semajnfino septembra en Zürich dronis la lotumado de la CD-disko de "*Freundeskreis*" inter la respondoj de la enketo. Mia filino Jasmin, tamen tiris slipon kaj la gajnanto estas Nancy FONTANNAZ en Pully. Kun gratulletero la prezidanto de SES transsendos tiun ĉi diskon al la gajninto.

Dietrich Weidmann

Servoj

Al la SES-anoj mi ofertas senpagajn servojn:

TV-programo: t.e. vidbendoj

Radioprogramo: t.e. sonbendoj

Esperanto-gazetojn el esperantio!

Bonvolu peti la liston al mia adreso:

Dieter ROOKE, Äussere Klus 11,
4702 OENSINGEN.

Donacoj

Donacoj en CHF al SES :
Paule VUILLEUMIER, La Chaux-
de-Fonds: 25; Armin WEIDMANN:
30. Sume: 55.

Donaco por la Agado 2003 :
Françoise BADOUX, Pully: 20;
Nancy FONTANNAZ, Pully: 50;
Walter KOBELT, Arbon: 10; Hans
MEIER, Basel: 29.45; Luciano
ORTELLI, Luzern: 20; Dieter
ROOKE, Oensingen: 20, Richard
SCHNELLER, St. Gallen: 50;
Christiane SIXTUS POT,
Perly/Genève: 50. Sume: 249.45.

La SES-kasisto Elisabeth
LAUPER dankas al la registritaj
donacintoj kaj anoncas, ke SES
malfermis la ĉisekvan poŝtan
ĉeko-konton: 17-581908-4, Svisa
Esperanto-Societo, 2300 La
Chaux-de-Fonds.

Ĉiu certe bonvenigos la ĉi-aldon-
itan specimenan ekzempleron de
poŝta pagilo al tiu nova konto, por
fari kristnaskan aŭ finjaran
donacon al SES, esprimante tiel
sian apogon al la laboro efektivi-
gita en la jaro 2000.

Tutsvisa aktiveco

CDELI

Centro de Dokumentado kaj
Esploro pri la Lingvo Internacia
Biblioteko de la Urbo
Progrès 33, 2305 La Chaux-de-Fonds
☎ 032 967 68 55.

Retpoŝto: <gacond@bluewin.ch>

Raporto

Dum la studsabato de la 21-a de
oktobro la partoprenantoj travivis

unuan rendezuon kun la aŭtoro de
"La Litomiŝla Tombejo". Per
atenta trastudo de la 36-a ĉapitro
de lia romano, ĉiuj entuziasmiĝis
pri la precizo, elvokivo kaj aktual-
eco de la stilo de Karolo PICH.
Impresiga teksto beletre ege
originala, en kiu sportinto meditas
pri sia iama ciklistika pasio. Li
intensive revivas sian hobion kaj
travivigas ĝin al la legantoj. Ne
multaj esperanto-verkistoj tiel
vigle transdonas siajn impresojn
kaj pensojn.

Bedaŭrinde pro feria kaŭzo pluraj kutimaj studantoj ne povis ĉeesti tiun ĉi studsabaton. Claude GACOND volonte donace sendos tiun unuan rendezuon al ĉiuj dezirantoj sin pretigi al dua rendezuo kun Karolo Piĉ, kiu okazos dum la januara studsabato.

Venontaj studsabatoj

Claude GACOND senpage helpadas la studantojn kaj instruantojn de esperanto per la regula organizo de tiuj didaktikaj studsabatoj okazantaj principe ĉe CDELI la 3-an sabaton de la monato ekde la 10h00 ĝis la 12h45 kaj ekde la 14h15 ĝis la 16h00. Komuna tagmanĝo okazas en najbara italeca restoracio.

Jen la datoj de la venontaj studsabatoj :

Novembre 18 La fakulo pri komputiko André GROSSMANN instruos al ni kiel reale esperantigi la propran komputilon, por ke ĝi kapablu tajpi kaj retumi kun la necesaj supersignoj. Pro ĝia graveco ni anoncas tiun ĉi renkontiĝon titolpaĝe. La antaŭvidita studotemo estos do por alia fojo. Vi sciuj, ke André GROSSMANN estas ĵus emeritiĝinta el sia informadikista aktiveco ĉe la aŭtomobila firmao Peugeot, kie li laboris dum pli ol 30 jaroj kiel teknikisto. Li programis en la lingvaĵoj APL,

Nomad, Dbase kaj Access. Kaj hejme li programis per GFA Basic kaj Visual Basic. En esperantujo André GROSSMANN estis unue kasisto de Junulara Esperanto-Franca Organizo, antaŭ ol fariĝi la kasisto de Orient-franca Esperanto-Asocio. Tiun funkcion li plenumas jam ekde pli ol 30 jaroj. Kaj de 4 jaroj li ankaŭ fariĝis kasisto de Tutmonda Asocio de Konstruistoj Esperantistaj. De 10 jaroj li prezidas la lokan grupon Muhlhouse-Esperanto, gvidas kursojn en kulturdomo, korektas la perkorespondajn kursojn, kunlaboras al la eldono de la afrika revuo "Inter Ni". Do kun interesa personeco vi havos la okazon kontaktiĝi. Relegu la kovrilpaĝajn sciigojn kaj tuj aliĝu, kaj seeble venu kun via propra komputilo.

Decembre 16 Studsabato dediĉita al intimiĝo kun la verkaro de L. L. ZAMENHOF. Tio povos esti taŭga enkonduko al la monatfino okazonta samdate ĉe KCE.

Jam nun ni donas la datojn de la studsabatoj en 2001, por ke la interesatoj povu ilin rezervi en sia kalendaro :

2001 januare 20, februare 17, marte 17, majo 19, junio 16.

Claude GACOND

Internacia Ligo de Esperantistaj Instruistoj

Svisa ILEI-Sekcio

Mireille Grosjean, prezidantino

CP 9 Grand rue 9

2416 Les Brenets. Tel.: 032 932 18 88

grosjean9@caramel.com

La dimanĉon 29-an de oktobro inter la 17h00 kaj 17h30 okazis pertelefona ĝenerala asembleo de Svisa ILEI-Sekcio partoprenata de Nancy FONTANAZ, Jean-Noël FRIOT, Claude GACOND, Mireille GROSJEAN, François RANDIN kaj Jean-Thierry VON BÜREN.

La Svisa ILEI-Sekcio bedaŭrinde grupigas nur parton de la esperanto-instruantoj kaj de la instruistoj esperantlingvaj agantaj en Svislando, tial unu el niaj venontaj taskoj estos kreskigi ilian nombron. Nia sekcio konsistas nuntempe el 15 membroj. Ĝi povus esti duoble pli abunda kaj tiel pli efika en siaj rilatoj kun la aŭtoritatoj. Tial ni instigas ĉiujn instruantojn kaj instruistojn kontaktiĝi kun la ILEI-peranto François RANDIN, Vallombreuse 14, 1004 Lausanne, telefono kaj fakso 021 647 29 17 kaj rete: ilei.ch@esperanto.nu. Estas li, kiu kolektas la jarajn kotizojn, kiuj altas je nur CHF 20. La anoj ricevas la bultenon "*Internacia Pedagogia Revuo*".

Mireille GROSJEAN akceptas prezidi la sekcion. Ŝi raportis pri sia agado:

a) En julio ŝi partoprenis en Paris la asembleon de la "Association mondiale des éducateurs à la Paix", en kiu ŝi reprezentis UEA-n. Ŝi organizis svisan vesperon kaj tiel renkontiĝis la svisoj diverslingvaj, kiuj decidis la fondon de tutsvisa sekcio sub la nomo ASEPaix. Ŝi transprenis ĝian vicprezidantecon.

b) "Le Bureau International de l'éducation" en Genève, kiu estas filio de Unesco, organizas internacian asembleon ĉiujn kvar jarojn. La venonta okazos en septembro 2001. Kiel por la pasinta, estus bone, ke pluraj sekcianoj listiĝu kiel delegitoj de ILEI. Mireille GROSJEAN alvokas je tiurilata kunlaboro.

c) La Konsilio de Eŭropo en Strasbourg proklamis la jaron 2001 "Eŭropa jaro de la lingvoj", kio instigu nin vigle informadi pri la didaktika valoro de esperanto en lernejoj medioj. Claude GACOND mencias, ke li verkas dosieron, kiun li havigos al la porinstruistaj lernejoj kun propono dediĉi tagon al la ekzameno de la didaktika valoro de esperanto. Li submetos tiun ĉi dosieron al la ILEI-kolegoj. Ĝi certe povos

ankaŭ utili por aliaj kontaktoj kun pedagogiaj medioj.

d) En Tel-Aviv Mireille GROSJEAN akceptis troviĝi inter la tri ILEI-reprezentantoj ĉe Unesco en Paris.

e) Konkluda diskuto rilatis al la aktualaj debatoj sekve al la anonco far Ernst BUSCHOR, la zurika ministro de edukado, pri la decido instrui la anglan antaŭ la franca en la zurikaj lernejoj. Ekzameno de la reagoj montras neunanimecon al tiu decido ĉe la zurika instruistaro. En Romandio la debatoj plurfoje pozitive raportis pri la valoro de esperanto. En 2000 la plej menciindaj pri-esperantaj artikoloj aperis en la maja numero 9 de la bulteno "*Résonances*", (16 paĝoj) organo de la francilingva instruistaro en Valezo, en la taggazeto "*Le Temps*" je la 20-a de septembro (tuta paĝo) kaj en la septembra numero 10 de "*L'Edicateur*" (2 paĝoj). Tiun lastan artikolon verkis Mireille GROSJEAN sub sia pseŭdonomo Sophie GRAUBERT.

Anonco de Dieter ROOKE

por

Internacia Kolektivo de Esperanto-
Komunistoj

IKEK-Konferenco okazos ĉe KCE inter la 24-a kaj la 28-a de majo 2001. Al-
iĝojn sendiĝu al Dieter ROOKE, Äussere
Klus 11, 4702 OENSINGEN.

KCE

Kultura Centro Esperantista

Strato Postiers 27, Poŝtfako 311

2301 La Chaux-de-Fonds.

☎ kaj fakso: (032) 926 74 07.

<kce.esperanto@bluewin.ch>

KCE en Tiĉino

En la tiĉina urbeto Biasca la 30-a de septembro estis dediĉita al "Omaĝo al la fratoj ROSSETTI". Kial ĝuste Biasca? La respondo ĉiuj eksciis el la interesa prelego de Giorgio SILFER. La familio de Cezaro kaj Reto ROSSETTI vivis en Biasca antaŭ ol migri al Skotlando komence de la 20-a jarcento. La plej aĝa frato Cezaro (1901-1950) estis vendisto. Pri tiu ĉi profesio li verkis la famiĝintan libron "*Kredu min, sinjorino!*", en kiu li rakontas tre humure pri siaj kolportistaj spertoj. Kial omaĝo nun? Ĉar Cezaro forpasis antaŭ ekzakte 50 jaroj je unu jaro post la apero de sia romano.

Reto fariĝis profesoro pri belarto kaj aŭtoro de multaj esperanto-verkoj poeziaj kaj prozaj. Li vigle kontribuis al la maturiĝo de nova literatura epoko per sia kontribuo al "*Kvaropo*" en 1952. Li forpasis antaŭ jardeko.

Ne nur pri ambaŭ famaj verkistoj Cezaro kaj Reto ROSSETTI prelegis Giorgio SILFER, sed ankaŭ pri sia projekto de *"Historio de la esperanto-literaturo"*, kiun li estas kunverkanta kun Carlo MINNAJA.

En la distra programo okazis kantado de Anjo AMIKA kaj Dieter ROOKE deklamis la poemon *"Estas mi esperantisto"* de Julio BAGHY.

Reĝustigo

Sonja BRUN, la prezidanto de KCE reagis al miaj pasintnumeraj sciigoj. Mi citas ŝian retmesaĝon de la 15-a de septembro:

"Dankon pro la ampleksa kaj bele prezentita *"SES informas"* 2000-4 kun la multaj diversflankaj informoj. Bedaŭrinde englitis misinformo sub KCE / Raporto. La lasta frazo sub "novaj organoj" - *"Claude GACOND estis eliminata el ĝi"* - ne aperis en *"Heroldo de Esperanto"*, sed estas aldonaĵo kaj eĉ malprava. Claude GACOND

1. ne estis eliminata, sed ne plu elektita (kiel cetere kelkaj aliaj) kaj
2. restas en la Kultura Konsilio de KCE kiel delegito de CDELI, kvankam CDELI momente ne plenumas la laŭstatutajn kondiĉojn por havi delegiton.

Mi petas vin, aperigi adekvatan korekton en la proksima numero de

"SES informas" kaj ankaŭ klare diri, ke la informo pri la Kultura Konsilio ne estis donita de la sekvaj subskribintoj.

Dankon kaj sincerajn salutojn, KCE, Sonja BRUN, prezidanto."

Mi simple respondos, ke neniam CDELI plenumis kaj plenumos la kondiĉojn menciitajn, ĉar ĝi estas ne esperanto-organizo, sed fako de publika biblioteko. Por la informoj donataj en *"SES informas"* koncerne al KCE miaj fontoj estas ne nur *"Heroldo de Esperanto"*. Estas fakto, ke malgraŭ mia daŭra helpego al KCE kaj LF-koop mi ne estis reelektita, do eliminata el la Kultura Konsilio de KCE. Mi dankas al la voĉdonintoj, kiuj eĉ ne donis la voĉdonrajton al Nicole MARGOT, la delegito de SES anstataŭ Elisabeth LAUPER, kiu ne povis ĉesti pro la ŝanĝo de la dato de la asembleo.

Claude Gacond

Venontaj monatfinoj
Novembre 25-26 Enkonduko al la fonetiko de esperanto laŭ la plej aktualaj esploroj.

Decembre 16-17 Zamenhofaj Tagoj kun specifa studo pri la vivo kaj verkaro de la fratoj ZAMENHOF Felikso, Leono,

Henriko kaj Aleksandro sub la gvido de Walter ZELAZNY.

2001 Januare 27-28

Matene: Asembleo de KCE - cetera programo decidota.

Februare 24-25 Studtemo decidota - vespere verda karnavalo.

Marte 24-25 Matene: Asembleo de LF-koop - poste studoj pri Hector Hodler

Aprile 12-16 Printempa Sesio de Plurnivela Internacia Kursaro, kurso pri metodiko fare de Stefan Mac Gill.

28-29 Temo decidota.

Maje 26-27 Temo decidota.

Junie 23-24 aŭ 30-1 julio Omaĝo al Gaston Waringhien.

Julie 31 ĝis 20 aŭgusto Plurnivela Internacia Kursaro (PIK).

Detaloj estas regule publikigitaj en "*Heroldo de Esperanto*" kaj ankaŭ haveblaj ĉe la administrejo de KCE, CP 311, Postiers 27, 2301 La Chaux-de-Fonds. Tel/Fakso 032 926 74 07. Rete: kce.esperanto@bluwin.ch. La administrejo ankaŭ prizorgas la aliĝojn kaj la loĝadon de la partoprenantoj.

Sonja BRUN

SAEF

Svisa Asocio de Esperanto-Fervojistoj
Gertrud Eggenberger, Wurmbühlstr. 10
8405 Winterthur ☎ 052 233 47 64

Pri la SAEF-jubileo en Luzern

La jubilea kunveno estis tre sukcesa. Partoprenis al ĝi ĉirkaŭ 50 personoj, el kiuj gravaj reprezentantoj de aliaj fervojistaj fakgrupoj. Ĝin bonege preparis kaj gvidis Gertrud EGGENBERGER kaj Ernst GLÄTTLI. Post la interkona aperitivo en la stacidoma kafejo la partoprenantoj busis al la Trafikmuzeo, kie okazis la tagmanĝo - malavara omaĝo de SAEF al la festantoj - kaj la cetero de la programo, daŭre en du lingvoj: esperanto kaj (svis)germana. La du organizantoj laŭtlegis sintezan prezenton de SAEF, poste distribuitan paperforme. Sekvis salutoj de diversaj asocioj kaj instancoj. Mi salutis nome de SES, gratulante pri la modela ekzemplo de paca kunlaboremo kun ĉiuj esperanto-realaĵoj en Svislando donata de SAEF. Sonja BRUN, nome de KCE kaj LF-koop, konkludis admirindan paroladeton per donaco al SAEF de tre aktuala eldono de LF-koop,

la libro de Zofia BANET-FORNALOWA "La familio ZAMENHOF".

Post la oficiala fermo de la solenaĵo ĉiuj havis la eblon viziti la ĉiam interesan Trafikmuzeon, kiu gastas interalie ekspozicion de la fama pentristo Hans ERNI.

Vere perfekta maniero festi la 75-jariĝon de SAEF, al kiu ni povas nur deziri longan vivon kaj pliajn sukcesojn.

Perla MARTINELLI

UEA

Universala Esperanto-Asocio

Sonja BRUN, ĉefdelegito kaj kongresperanto por Svislando.
Waldegstrasse 28, 6343 Rotkreuz.
☎ 041 790 46 40.

<smbrun@freesurf.ch>

Pri la 86-a UK

La kongreso de Tel Aviv estas jam historiaĵo kaj niaj pensoj turniĝas al la 86-a Universala Kongreso de Esperanto okazonta en Zagreb. En la proksimaj semajnoj ĉiuj membroj de UEA ricevos de mi informojn pri tiu ĉiujare grava evento kaj samtempe vole nevole ankaŭ inviton rekotizi

por la jaro 2001. Do, bonvolu atenti pri viaj poŝtaĵoj kaj bonhumore bonvenigu la pagilon! Mi kore dankas en antaŭo.

Sonja BRUN

Korespondpetoj

El Ĉinio venis tiu ĉi peto:

"Karaj amikoj: Saluton! Ni estas Tangshan-a Esperanto-Asocio. Hodiaŭ ni skribis leteron al vi por unu peto. En nia asocio multaj esperantistoj volas korespondi kun esperantistoj de diverslandoj pri ĉiuj temoj, kaj volas interŝanĝi monerojn, poŝtkartojn, poŝtmarkojn, esperantaĵojn, ktp. Ĉu vi povas publikigi nian adreson en via revuo? Nia adreso estas jene:

TEA, P.O. Box 3, Tangshan HeBei, 063000 Ĉinio.

Ni atendas vian respondon. Antaŭdankon!"

Mi esperas, ke el Svislando sendiĝos salutvortoj al tiuj korespondemaj ĉinaj samideanoj. Realaj transcivilizajn rilatojn ili povus naski.

Claude GACOND

PS. Aliajn korespondpetojn mi povas transdoni al interesatoj. Ne ĉiujn mi povas anonci.

Loka aktiveco

Basel

Esperanto-Societo Basel

PF 103, 4005 Basel

☎ 0049 76 214 57 12

Kunvenoj: 20h00 en Restoracio Weiherhof,
Neuweilerstr. 107

Novembre 11 Pretigo de la jarprogramo 2001. La kunsido okazos lastfoje en la restoracio Weiherhof.

Decembre 09 Zamenhofa Festo en Freiburg (Germanio). Interesatoj petu la detalajn sciigojn.

Pri la historio de la grupo

La oktobran numeron de la grupa organo *"Kuriero de Esperanto"* akompanis 16-paĝa broŝuro, en kiu estas publikigita prelego, kiun Heinrich RINGLI prezentis en 1980 por festi la 75-an jariĝon de Esperanto-Societo Basel.

Atentu ! Ekde januaro 2001 niaj kunvenoj disvolviĝos en

salono ĉe Haltingerstrasse 97. Ĝi estas la salono, en kiu okazis la fervojista kunveno okaze de la SES-jarkunveno kaj de la trilanda renkontiĝo.

Genève

Esperanto-Grupo "La Stelo"

Case postale 188, 1211 GENÈVE 20

☎ 022 740 04 45

Monata kunveno ĝenerale ĉiun unuan mardon en la restoracio *«Aux Cheminots»*, 7, rue des gares, Genève.

Novembre 7 Kun Odette FREGONARA pri Vojaĝo tra Vietnamio.

Decembre 10 Zamenhofa festo en Lausanne kun la LES-anoj.

Aspektoj de la problemoj de etnaj minoritatoj en Eŭropo

La prelegoj de Joachim MORITZ kaj Alain FAVRE pri la etnaj minoritatoj en Eŭropo kaj pri la

savoja lingvo vige interesis du-dekon da aliĝintoj al la kultura renkontiĝo de la 7-a de oktobro, kiu estis organizita sub la aŭspicio de SES. Ĉiu partoprenanto ricevis studindan materialon kun abundo da informoj kaj 20 mapoj. Tiu dokumentaro malkovrigas la lingvo-diversecon, kiu estas problema por la politikistoj konstruantaj Eŭropan Union, sed kiu estas samtempe riĉeco respektinda kaj kultivinda. Kiel montris Joachim MORITZ, ne ĉiuj minoritataj etnoj ĝuas pri la samaj agnosko kaj helpado. En Francio, kiel raportis Alain FAVRE, la regionaj etnoj estas minacataj en sia propra ekzisto pro la tradicia centralisma sinteno malfavora al ĉio ne plene franceca.

Publika konferenco de Claude Piron en UNI Mail

La 20-an de septembro plenpaĝa artikolo titolita "*L'anglais est la langue la plus inadaptée à la communication internationale*", publikigita de la taggazeto "*Le Temps*", tre interese raportis pri du intervjuoj: unu kun la lingvisto Claude PIRON en Gland, alia kun Marion BÉLISLE parolanta esperantlingve kun sia filo Romain en La Chaux-de-Fonds. Tiu tutpaĝa artikolo konkludiĝis per

anonco: ke la intervjuito Claude PIRON prezentos publikan prelegon la postan tagon.

Tiu neordinara okazaĵo alkurigis publikon de ĉirkaŭ 120 interesatoj pri lingvoj en la prelegejon de UNI-Mail la 21-an de septembro. Kaj post enkondukaj vortoj de Yvonne COTTON nome de la ĝenevaj amikoj de Claude PIRON, la lingvisto, psikologo kaj lingvo-amanto tuj montriĝis tre lerta preleganto. Pri tio atestas sonbenda registraĵo, kiun afable havigis al mi Nancy FONTANNAZ por la arkivejo CDELI.

Per tiu amatora sonkasedo oni bedaŭrinde ne bone aŭdas la demandojn de la aŭskultantoj en la diskuto konkluda al la parolado, sed tamen laŭ la respondoj de Claude PIRON, oni iom imagas ilin kaj divenas la entuziasmiĝon de la publiko.

Malfacilas resumi duhoran pironaĵon, kie abundas prilingvaj anekdotoj, humuraĵoj koncerne al fuŝtradukoj en la internaciaj konferencoj kaj atentigoj pri la individua valoro de ĉiu lingvo kaj pri la genieco de esperanto mem.

Koncerne al esperanto Claude PIRON tre atente klarigis, kial inter la lingvoj, kiujn li praktikas kaj esploris, ĝi estas lia preferata idiomo, ne nur pro sia nekredbla krea adapteblo, sia rapida ellern-

eblo, sia interlingva rolo efike plenumata, sed ankaŭ pro siaj realaj kultura kaj kulturiga valoroj.

Gratulon al la ĝenevanoj, kiujn finance apogis SES per kontribuo de CHF 1000, kaj al la preleginto, pro la sukceso mem de ilia entrepreno. Esperon ni konservu, ke el la dissemitaj veraĵoj prilingvaj, kelkaj ekkreskos favore al la fortikigo de esperanto en Genève kaj Svislando.

La oktobra numero de *"Brasikfolio"* mencias, ke la donacoj de la ĝenevanoj por tiu konferenco atingis la sumon de CHF 1'124, kaj telefone mi estis avertita pri la alveno de novaj kontribuadoj. Tio reale montras, ke la optimismo de la jaro 2000 estas preferinda al la pesimismo de la jaro 1999, kiam ĝenevanoj sin demandis, ĉu la grupo "La Stelo" estas malfondinda.

Kuraĝon antaŭen!

Claude Gacond

Prospekto de Nandir

Interne de *"SES informas"* 2000-5 troviĝas la nova prospekto de NANDIR kun mendilo pri liaj filmoj. Tiu bela katalogo klare reliefigas, ke François RANDIN ne restis pasiva. Kontraŭe! Li modele metis sian filmistan talenton je la

servo de esperanto. La mendila parto ebligas al vi ĉu kompletigi vian kolekton de liaj altkvalitaj video-filmoj, ĉu aĉeti originalajn donacojn kristnaskajn por viaj esperanto-amikoj.

Claude GACOND

Lausanne

Laŭzana Esperanto-Societo

Case postale : 389, 1009 PULLY

☎: (021) 729 58 02

<lausanne.ch @ esperanto.nu>

<<http://www.esperanto.ch>>

Kunvenoj: Stacidomo, 1-a etaĝo, ĉiun unuan lundon de la monato je la 20h00

Diskuta rondo: ĉiulunde ekde la 19h30 ĝis la 21h00 ĉe François RANDIN, Vallombreuse 14, kiam ne okazas kunveno en la stacidomo.

Novembre 6 David YAKI EL CALGARY (KANADO) prezentos al la membroj de LES, kial esperanto ne jam pli vaste sukcesis. Ni kune esploros ideojn, kiuj eble helpus vendi esperanton profesie!

Decembre 10 Zamenhofa festo en la atika salono *"Delta"* ĉe la restoracio Place Neuve 3, 1009 Pully.

Luzern

Lucerna Esperanto-Societo
Adligenstr. 1/49, 6020 Emmenbrücke
☎ 041 280 46 12.

Kunvenoj: ĝenerale ĉiun trian jaŭdon de la monato: 19h30: paroliga leciono; 20h00: babilado; 20h20: interŝanĝo de informoj; ĉirkaŭ 20h45: komenciĝas la anoncita parolado. Kunvenejo: Hotelo-restoracio Emmenbaum, Gerliswilstr. 8, 6020 Emmenbrücke, atingebla per trolebuso 2 de Lucerno kaj de la regiona trajno ĝis haltejo-stacidomo Emmenbrücke (100 m).

Dieter ROOKE prelegis la 19-an de oktobro pri la temo "edukado de infanoj en esperanto". Li provis montri la plej sukcesan manieron, por ke esperanto postvivu la jaron 2045! Prave li provas transdoni sian amon al esperanto al la propra filo, kiu veturis kun li al Tel-Aviv. Sed ĉu la esperanto-movado vere zorgas pri la infanoj kaj geknaboj? Verŝajne ne sufiĉe vigle. Paralele al la plenkreskulaj aranĝoj ne ofte okazas io interesa por la infanoj. Bedaŭrinde!

Novembre 16 je la 14h00:
Kompilo de la programo 2001 kun Paul SCHERER.

Aldone je ĉiu unua merkredo de la monato okazas paroliga kunveno kun Franz BRÜGGER inter la 14h00 kaj 16h00 en la restoracio Big Ben, Winkelriedstrasse 39. Venontaj datoj: novembro 8, decembro 6.

Kantono de Neuchâtel

La Chaux-de-Fonds

Esperanto en
"Ecole de la Grande Ourse"
strato Recrêtes 18

Dum la du lastaj jaroj la privata lernejo "*La Grande Ourse*", kiu aĉetis unu el la domoj de Gastejo Edmond PRIVAT, iniciatis instruadon de esperanto. Ĉar la gepatroj deziris ankaŭ ekstudi la lingvon, je la semajnfino de la 28-29-aj de oktobro kunlabore kun KCE organiziĝis studrondoj, kiujn gvidis Jacqueline POUX, Giorgio SILFER kaj Olivier TZAUT, kies gitaro tuj alportis viglan kanteman etoson.

Du el la grupoj konsistis nur el geknaboj kaj la tria el infanoj kaj gepatroj. Fine de la dimanĉa mateno dum unu horo Olivier TZAUT estis petita paroli al la gepatroj pri la ekstarto de esperanto kaj pri ties historio kaj vortfaradaj karakterizaĵoj. Montriĝis, ke iuj el la gepatroj ŝatus ankaŭ studi la lingvon, tio paralele al la lernaktiveco de siaj gefiloj.

Por helpi al "*La Grande Ourse*", Olivier TZAUT akceptis regule re-

veni por gvidi paroligan studrondon la ĵaŭdon matene dum sia provizora restado en La Chaux-de-Fonds.

En la duagrada lernejo

Post tralego de la artikolo aperinta en *"Le Temps"* du klasoj de la duagrada lernejo petis informojn pri esperanto al sia instruisto François BONNET. Tiu ĉi informis ilin pri mia ekzisto, kaj mi devis dufoje prelegi po du lecionojn pri esperanto al tiuj tre interesataj gelnantoj. Kelkaj poste ekvenis al CDELI por ricevi lernmaterialon. Mi anoncis al tiuj, ke la mardon de la 17h00 ĝis la 17h45 ĉiuj interesatoj pri esperanto povos veni ĉe CDELI por lertiĝi en la parola praktiko de la lingvo. Ĉu pere de ili revigliĝos la junularo? Ni vidos.

Claude GACOND

Studa rondo ĉe CDELI La Chaux-de-Fonds

Ĝenerale je la 2a kaj 4a merkredo de la monato de la 20h00 ĝis la 21h45 kun Claude GACOND.
Marde okaze de koncerto la merkredon.

Septembre diskutado kaj ludado, oktobre feriaj raportoj kaj strukturŝanĝa ekzercado, jen kio estis la aktiveco de la frekventantoj de la studa rondo, kaj tio en bonhumora

estoso. La venontaj kunvenoj okazos laŭ tiuj ĉi datoj :

novembre 7 kaj 22

decembre 13 Zamenhofa festeto kun laŭtleĝo de fragmentoj el kongresaj paroladoj.

2001 januare 10 kaj 23

februare 14

marte 13 kaj 28

Neuchâtel

Esperanto en ekspozicio de
la Biblioteko de la liceo

Jean-PIAGET

26 oktobro ĝis 31 januaro 2001

La 25-an de oktobro la Liceo Jean-PIAGET inaŭguris sian novan bibliotekon per prezento de ekspozicio titolita *"De l'époque de Jean PIAGET aux nouvelles technologies: sur les traces de Simon NARWITZ"*.

Kial tiu ĉi ekspozicio interesas nin? Ĉar Simon NARWITZ estis esperanto-praktikanto. Tial ni instigas la samideanojn nepre iri viziti tiun ekspozicion, kiu daŭros ĝis la 31-a de januaro 2001. Ĝi multon rakontas pri esperanto en la komenco de la dudeka jarcento. Pli mi ne diros, por ke vi havu la ĝojon mem renkontiĝi kun Simon NARWITZ kaj kun liaj esperanto-

konatoj. Samtempe vi povos admiri, kiel el porbicikla remizo lerta arkitektisto kreis belan rondan bibliotekon kaj mediatekon centre de la lerneja konstruaĵaro, kiu tiel konsistigas harmonian tuton.

Esperable el la 1500 lernantoj de la liceo Jean-PIAGET frekventontaj sian bibliotekon, kelkaj havos la emon iom rigardi la ekspozicion por konatiĝi kun Simon NARWITZ. Tiel ili eble ekinteresiĝos pri esperanto.

Kaj ĉar en ilia liceo instruas la esperantisto Jean-Thierry VON BÜREN, eble foje malfermiĝos kurso de esperanto. Tio estos inda sekvo al la esperanto-kursoj, kiujn siatempe gvidis William PERRENOUD en la Supera Komerca Lernejo, kiu nun estas ero el la Liceo Jean-PIAGET.

Rememorigi pri tia okazintaĵo la lerneajn aŭtoritatojn, tio povus esti sukcesiga, ĉar reenkonduko de libere elektebla esperanto-kurso povus tiam aperi kiel reveno al tradiciaĵo originala siatempe bone sukcesinta. Estas tiu ĉi instruado, kiu naskis la « Oran Metodon » kaj ties avangardan didaktikon.

Claude GACOND

Wil

Esperanto-Klubo Wil

Stanislaw POCHANKE, Letenstrasse. 70,
9500 Wil. ☎ 071 911 68 30

Kunvenoj: la unuan merkredon de la monato je la 19h00 en la Restoracio Blumeneck, Sântisstrasse 1 (malantaŭ la stacidomo).

Novembre 8 (dua merkredo):
Elektitaj lumbildoj pri svisaj regionoj kun Ernst GLÄTTLI.

Decembre 6 Nikolaa vespero
kun B. POCHANKE, V. CHAVES-WALDER kaj L. SENNHAUSER.

Zürich

Instruo de esperanto en la lernejo "Morgentau"

La lernejo "Morgentau" ("Matenoso") estas malgranda lernejo je la elementa nivelo, kiu celas infanojn kun apartaj talentoj. Ĝi estas multkultura kaj plurlingva. La infanoj lernas fremdajn lingvojn ekde la unua lerneja jaro. Esperanto ne estas alternativo al la angla lingvo, sed servas kiel pretigo al plifacila lernado de la angla kaj de aliaj fremdaj lingvoj.

Esperanto-Societo / Esperanto-Gesellschaft

Zürich

PF 858, 8034 ZÜRICH ☎ 01 251 50 25

<info@esperanto.ch>

Pri la kluba vivo / Über das Klubleben

"SES Informas"

Ekde nun ĉiuj membroj de ESZ ricevos la organon "SES informas", en kiu estonte aperos niaj oficialaj publikaĵoj.

SES informas

"SES-Informas" wird ab sofort allen Mitgliedern der Esperanto-Gesellschaft Zürich zugestellt und dient fortan als unser offizielles Mitteilungsorgan.

Stand-agado

La 2-an de septembro: 5-ope ni faris standon apud Stadelhofen, dum kiu ni povis informi plurcent homojn pri esperanto kaj niaj aktivecoj. La eĥo ĝenerale estis pozitiva, kaj pluraj vizitantoj de la stando deklaris, ke ili iam lernis la lingvon.

Standaktion 2. September

Zu fünft hatten wir einen Stand beim Bahnhof Stadelhofen. Wir konnten mehrere Hundert Menschen über Esperanto und unsere Aktivitäten informieren. Das Echo war sehr positiv. Mehrere Besucher unseres Standes erklärten uns auch, dass sie bereits einmal Esperanto gelernt hätten.

Kurso por komencantoj

La aŭtuna kurso komenciĝis la 14-an de septembro kun 9 partoprenantinoj, kiuj tre entuziasme sekvas la lecionojn.

Anfängerkurs

Der Herbstkurs begann am 14. Sept. mit 9 sehr begeisterten Teilnehmerinnen.

Orientsvisa Semajnfino

La Orientsvisan Semajnfino finis fine de septembro partoprenis entute pli ol 30 personoj. Ni multe profitis de la interesa kurso de Claude GACOND, kiu klarigis plurajn neniam bone instruatajn gravajn erojn de la lingvo. La vespera programo, kiun aranĝis Nelida WEIDMANN, estis altkvalita kaj trovis grandan aplaŭdon. Elstaris la esperanta teatraĵo de la infanoj de la elementa lernejo Matenroso.

La lernejo Matenroso

La prelego pri la elementa lernejo Matenroso de d-ro SONG estis treege interesa kaj meritintus pli grandan nombron da partoprenantoj. Li klarigis al ni, kial ni bezonas novan lernejon kaj kial la infanoj de la lernejo Matenroso kiel unuan fremdlingvon studas esperanton, per kiu lingvo ili ankaŭ estas instruataj. La supera principo de la lernejo Matenroso estas, ke lernejo devas esti plezuro por la infanoj!

Kreskanta membraro

Nia membraro atingas novan rekordon: Kun la aliĝo de Mayra NUÑEZ al nia Societo, nia membraro kun 61 membroj unuan fojon en nia 95-jara historio superas la nombron de 60 membroj! Krome la averaĝa

Wochenende

Am Ostschweizer Wochenende Ende September nahmen über 30 Personen teil. Wir profitierten sehr vom interessanten Kurs von Claude GACOND, der uns mehrere nie gut unterrichtete wesentliche Elemente der Sprache erläuterte. Das von Nelida WEIDMANN zusammengestellte Abendprogramm hatte ein hohes Niveau und erntete viel Applaus. Herausragend war das von den Kindern der Primarschule Morgentau in Esperanto aufgeführte Theaterstück.

Die Schule Morgentau

Der Vortrag über die Primarschule Morgentau von Dr. SONG war sehr interessant und hätte eine grössere Teilnehmerzahl verdient. Dr. SONG erläuterte, weshalb wir eine neue Schule brauchen und warum die Kinder der Primarschule Morgentau als erste Fremdsprache Esperanto lernen und in dieser Sprache auch unterrichtet werden. Das oberste Prinzip der Schule Morgentau ist, dass Schule Spass machen muss!

Wachsende Mitgliederzahl

Unsere Mitgliederzahl erreichte einen neuen Rekord: Mit dem Beitritt von Mayra NUÑEZ übersteigt unsere Mitgliederzahl mit 61 Mitgliedern erstmals in unserer 95-jährigen Geschichte die Zahl von 60. Das

aĝo de nia membraro nun troviĝas ĉe proksimume 40 jaroj.

mittlere Alter unserer Mitglieder liegt jetzt bei rund 40 Jahren.

Radio Lora!

La Esperantlingva programo de Loka Radio Lora sub la nomo "*Esperanto sonas poeme*" kapteblas ekde la 17-a de aŭgusto 2000 ĉiu-ĵaude je la 15h30 sur UKO je 97,5 MHz. Interrete kapteblo sub: <http://www.lora.ch>.

Radio Lora!

Das esperanto-sprachige Programm von Radio Lora unter dem Titel "*Esperanto sonas poeme*" ist über UKW ab dem 17. August 2000 jeden Donnerstag um 15.30 auf 97,5 MHz zu empfangen (über Internet auf <http://www.lora.ch>).

Vintro 2000/2001

Ni renkontiĝas regule la 2-an lundon de la monato je la 20h00 en la Esperanto-Librejo Akazienstrasse 6 en 8008 Zürich. (En decembro kaj julio/aŭgusto ne okazas monataj kunvenoj; ekde 2001 okazos antaŭ la monata kunveno ekde la 19h30-20h00 konversacia rondo kun ekzercoj)

Winter 2000/2001

Wir treffen uns regelmässig am 2. Montag im Monat um 20.00 im Esperanto-Buchladen an der Akazienstrasse 6 in 8008 Zürich. (Im Dezember und Juli/August finden keine Monatstreffen statt; ab 2001 findet vor dem Monatstreffen von 19.30-20.00 eine Konversationsrunde mit Übungen statt)

Venontaj renkontiĝoj

- ◆ Lundon 13-an de novembro, 20h00 Monata kunveno kun Dieter ROOKE pri esperantaj familioj kaj liaj personaj spertoj pri esperanta edukado.
- ◆ Sabaton 16an de decembro, 14h00 Zamenhoffesto en la Esperanto-Librejo: La Zamenhoffestegoj de la zurikaj esperantistoj estas la allogaĵo por junuloj kaj maljunuloj! Kiu ne venos, bedaŭros!

Next meetings

(Auch Anfängerinnen sind willkommen!)

- ◆ Montag, 13. November, 20.00 Monatstreffen mit Dieter ROOKE über Esperanto-Familien und seine persönlichen Erfahrungen mit Erziehung in Esperanto.
- ◆ Samstag, 16. Dezember, 14.00 Zamenhoffest im Esperanto-Buchladen. Die Zamenhof-Partys der Zürcher Esperantisten sind die Attraktion für jung und alt! Wer nicht kommt, bereut's!

◆ Lundo 8-an de januaro 2001,
20h00 Esperanto-Librojo Zürich:
Publika informversero: "*Frua
Esperanto kiel bazo por frua instru-
ado de la angla kaj franca*"
(germane/esperante)

◆ Lundo 12-an de februaro 2001,
20h00: Esperanto-Librojo Zürich:
Generala kunveno de Esperanto-
Societo Zürich.

◆ Montag, 8. Januar 2001, 20.00
Esperanto-Buchhandlung Zürich:
Öffentlicher Informationsabend:
"Frühesperanto als Basis für
Frühenglisch und -Französisch"
(deutsch/Esperanto)

◆ Montag, 12. Februar 2001,
20.00: Esperanto-Buchhandlung
Zürich: Generalversammlung der
Esperanto-Gesellschaft Zürich

Kursprogramm 1. Quartal 2001

Kursprogramo 1-a kvaronjaro 2001

Kursnummer <i>kursnumero</i>	Kursname <i>kursnomo</i>	Inhalt <i>enhavo</i>	Daten/Zeit <i>datoj/horo</i>	Kurskosten <i>kurskostoj</i>
k-2001-01	Esperanto für Anfänger <i>Esperanto por komencantoj</i>	Einführungskurs. Ziel: Grundkenntnisse <i>Enkonduka kurso.</i> <i>Celo: bazaj konoj</i>	18.01.2001 - 05.04.2001 (Sportferien frei <i>sportferioj liberaj</i>) Donnerstagabend <i>Ĵaŭvespere</i> 20.00 - 21.45	CHF 288.- ESZ-Mitglieder <i>membroj</i> : 240.- Jugendl. gratis <i>junuloj senpage</i>
k-2001-02	Englisch Konversation für Anfänger <i>Angla konversacio por komencantoj</i>	Einfache Konversation für Reise und den All- tag. <i>Simpla konversacio por vojaĝo kaj ĉiutaga vivo.</i>	17.01.2001 - 04.04.2001 (Sportferien frei <i>sportferioj liberaj</i>) Mittwochabend <i>Merkredvespere</i> 19.00 - 19.45	CHF 288.- ESZ-Mitglieder <i>membroj</i> : 240.-
k-2001-03	Spanisch Konversation für Anfänger <i>Hispana konversacio por komencantoj</i>	Einfache Konversation für die Reise und den Alltag. <i>Simpla konversacio por vojaĝo kaj ĉiutaga vivo.</i>	19.01.2001 - 06.04.2001 (Sportferien frei <i>sportferioj liberaj</i>) Freitagabend <i>Vendredvespere</i> 18.00 - 19.45	CHF 288.- ESZ-Mitglieder <i>membroj</i> : 240.-

k-2001-04	Deutsch für Anfänger <i>Germana por komencantoj</i>	Grundkenntnisse für die Verständigung im Alltag. <i>bazaj konoj por la interkompreniĝo ĉiutaga.</i>	16.01.2001 03.04.2001 (Sportferien frei <i>sportferioj liberaj</i>) Donnerstagabend <i>Ĵaŭdvespere</i> 20.00 - 21.45	- CHF 150.- ESZ-Mitglieder <i>membroj: 120.-</i>
k-2001-05	Kubanische Salsa für Anfänger <i>Kuba salso por komencantoj</i>	Grundschrte, die wichtigsten Formen <i>Bazaj paŝoj, la plej gravaj formoj</i>	19.01.2001 09.03.2001 (Sportferien frei <i>sportferioj liberaj</i>) Freitagabend <i>Vendredvespere</i> 20.00 - 21.45	- CHF 150.- ESZ-Mitglieder <i>membroj 120.-</i>
k-2201-06	Kubanische Salsa für Fortgeschrittene <i>Kuba salso por progresintoj</i>	Aufbaukurs, Vertiefung weitere Tänze <i>Progresiga kurso, profundigo de la paŝoj, pliaj dancoj</i>	16.03.2001 06.04.2001 (Sportferien frei <i>sportferioj liberaj</i>) Freitagabend <i>Vendredvespere</i> 20.00 - 21.45	- CHF 100.- ESZ-Mitglieder <i>membroj: 80.-</i>

Anmeldetalon / Aliĝilo:

Familienname/*Familia nomo*:

Vorname/*Individua nomo*:

Adresse/*Adreso*:

PLZ-Ort/*PK-Loko*:

Telefon/*telefono*:

E-Mail/*Retadreso*:@.....

Datum+Unterschrift/*Dato+subskribo*:

Ich melde mich verbindlich für folgende(n) Kurs(e) an

Mi aliĝas devige al la sekvantaj kursoj

Kurs-Nr./ <i>Kurs-n-ro</i> :	Kursname/ <i>Kursnomo</i>	Preis/ <i>Prezo</i>

Mindestteilnehmerzahl für die Kursdurchführung 5 Personen. Die Anmeldungen werden in der Reihenfolge der Zahlungseingänge berücksichtigt. • *Minimuma partoprenombro por okazigo de la kursoj 5 personoj. La aliĝoj validas en la sinsekvo de la pago.*

Zahlungen bei Anmeldung auf/*pagoj ĉe aliĝo al*:

Postkonto **Amikaro Esperantista 90-12622-6**

Esperanto-Movado en **KUNMING** la ĉina ĝemelurbo de Zürich

La Esperanto-Societo Zürich subtenas lanĉi la kreon de Esperanto-Societo en la zurika partner-urbo Kunming. Tio estas tre aktuala, ĉar ĝuste nun en Zürich oni devas voĉdoni pri la kredito por la urba partnereco. Ni esperantistoj estas fakte la unu-nura privata asocio, kiu havas rektajn homajn kontaktojn en Kunming. Tiu partnereco ĝenerale funkciis nur sur registara kaj komerca niveloj.

Nia aktiveco do havas apartan signifon. Tamen sen forta partnera movado en Kunming, ni nur malbone povas utiligi la sinergion de tiu bona ŝanco, ke la unika partnerurbo de Zürich troviĝas en Ĉinujo, kio ja estas aparte kuraĝa decido.

La projekton surloke en Kungming gvidas la ĉinaj esperantistoj Qi Jian kaj CHEN Zaiwei, kaj subtenas ilin aktivulo el najbara provinco ZHENGMINĜ Peng, kiu dum multaj jaroj jam kiel tradukisto laboras por mia entrepreno.

La nun lanĉita projekto instruado de esperanto inter ĉiĉeronoj kaj vasta informado pri esperanto en universitato kaj altlernejoj en Kunming kaj kreo de Esperanto-Societo loka kostas proksimume 1000 dolarojn. Parton de la sumo povas disponigi Esperanto-Societo Zürich, tamen ni bezonas apartan subtenon monan. Tial ni alvokas ĉiujn svisajn esperantistojn per siaj mondonacoj subteni la projekton. Vian donacon vi povas kun la rimarko "*projekto Kunming*" ĝiri al la poŝtkonto de Amikaro Esperantista en Zürich: 90-12 622-6

Dietrich M. Weidmann

Geedziĝo

Karaj Rolf kaj Natalie, en "*Heroldo de Esperanto*" ni ĵus legis kun ĝojo, ke vi geedziĝis en junio. Kvankam jam pasis kvar monatoj SES deziras al vi feliĉan kunvivadon kaj fieras pri la ekzisto en Svislando de nova esperantista paro internacia. Ni esperas pri pluaj bonaj kontaktoj kaj pri via regula reapero sur la esperantista scenejo svisa. Kun koraj salutoj kaj bondeziroj.

Bruno Graf, prezidanto de SES

Raportoj

Omaĝo al William Auld

La 15-an de oktobro mi havis la plezuron nome de KCE ĉeesti la solenaĵon okaze de la transdono de la 7-a Esperanto-Kulturpremio de Aalen kaj de la Fondumo FAME por stimulado de internaciaj kompreniloj. La premiito estis nia skota verkisto kaj poeto William AULD. La longa vojaĝo de Skotlando al Württtemberg estus superintinta liajn nunajn fortojn. Tial li nur *spirite* estis inter ni per siaj verkoj, kiuj sur granda tablo bele ĉirkaŭis lian portreton.

Muzikaĵoj komencis kaj fermis la programon.

La urbestro de la urbo Aalen, Eberhard SCHWERDTNER, esprimis per bonvenigaj vortoj sian kontenton, ke la Fondumo FAME venis de Stuttgart al Aalen kaj ke Aalen tiel iĝis germana centro por esperanto. Li speciale menciis la bonajn rilatojn inter la Germana Esperanto-Biblioteko kaj la Urba Biblioteko, kiu donas al ĝi ejon kaj konsilojn.

La omaĝon prezentis Werner BORMANN el Hamburg. Li pri-

skribis detale kaj profunde la vivon kaj verkaron de William AULD kaj substrekis ties grandajn meritojn por la esperanta literaturo. Werner BORMANN emfazis, ke la FAME-Premio ja moviĝas en la kadro de malgranda lingvo, sed honoras altvalorajn kulturajn atingaĵojn en tiu internacia lingvo. Pro la fakto, ke la verkoj en esperanto povas esti legataj rekte de internacia publiko sen tradukoj, la Premio ankaŭ estas internacia, ĉar eksterlando ne ekzistas por esperantujo.

Michael SCHERM de Unuiĝo de Germanaj Esperanto-Instruistoj modeste akceptis la premion nome de William AULD kaj respondis al la omaĝo de Werner BORMANN laŭ ege simpatia maniero. Li unue citis la nobel-premiiton Elias CANETTI, kiu diris okaze de prelego "*Estus orgojle de mi kaj certe ankaŭ vane, diri al vi kiom mi dankas al la lingvo*". Kiel Elias Canetti en la germana, tiel William AULD estas gasto en la Lingvo Internacia, kvankam kaj dank' al Dio: daŭrema kaj ĝisfina gasto, diris Michael SCHIRM kaj aldonis adekvatan citaĵon el "*Retoriko*" de

Ivo LAPENNA: *"La lingvo estas la ĉefa instrumento de la komunikado kaj pensado. Ĝi akompanas la homon de la lulilo ĝis la tombo... Kreita de la homo, ĝi kreis lin mem. Evoluigita de la homo, ĝi evoluigas lin mem."*

Michael SCHIRM fermis la ceremonion per la mencio de la unuaj ses ĉapitroj el *"La Infana Raso"* por dokumenti la humanecajn ideojn kaj idealojn de William AULD kun danko al la Fondumo FAME, al la urbestro kaj al Werner BORMANN, kiuj ebligis tiun omaĝon al William AULD kaj al la esperanto-kulturo mem.

Sekvis salutvortoj de Rainer KURZ, prezidanto de Germana Esperanto-Asocio. Li esprimis grandan dankon kaj laŭdon al la esperantistoj de Aalen kaj al la urbo, kiuj ebligis tiun feston. Li gratulis al William AULD pro la premio kaj sendis al li bondezirojn por la estonteco.

Adolf BURKHARDT, la direktoro de la Germana Esperanto-Biblioteko estis la sekva gratulanto. Li menciis precipe la amikecon inter li kaj William AULD: li la pastoro - William AULD la ateisto. Tial por li la plej signifa verko de William AULD estas *"Barko sen Piloto"*.

Eberhard SCHWERDTNER konkludis la solenaĵon per invito al

malvarma bufedo, dum kiu estis tempo por ĝui la esperantian etoson kun reciproka konatiĝo kaj multe da amikeca babilado.

Sonja Brun

Osiek-Premio 2000

Indas menci, ke la premio 2000 de Organiza Societo de Internaciaj Esperanto-Konferencoj (OSIEK) omaĝis ĉijare la verkiston Trevor STEELE. La OSIEK-anoj listigis 18 verkaĵojn premiindajn, kiuj estis prezentitaj en la junia numero de *"La Gazeto"*. Kaj la 21-an de julio, dum la Internacia Esperanto-Konferenco, kiu okazis en Motovun (Kroatio), per sekreta voĉdono la OSIEK-Premio de 400 euroj estis atribuita al Trevor STEELE. Tiu premio rekompencas vivantan aŭtoron pro publikigita verkaĵo ne fikcia aŭ pro grava traduklaboro,. Tio instigu la legemulojn akiri librojn de Trevor STEELE.

Claude Gacond

Malakuratiĝo

Kiam tiu ĉi bultena numero estis finredaktita, mia printilo ekfuŝlaboris. Transiro al la CDELI-printilo trudis revizion de la tuto, do aper-malfriiĝon

Kun bedaŭro : Claude Gacond

Kurs-programo de Esperanto-Centro Kvinpetalo

Rue du lavoir, FR-86410
Bouresse

Tel. kaj fakso: 0033 549 42 80 74

(Petu la detalan kurs-informilon
kun la partoprentarifoj)

Decembre 10-15 Zamenhofa
Semajno kun Thérèse PINET kaj
Georges LAGRANGE.

2001 februare 20-24 Praktik-
ado de la lingvo (2-a grada
ekzameno) kun Josée LAFOSSE.

27 - marto 3: Iberia skolo: novel-
istoj, poetoj, kun Georges
LAGRANGE.

aprile 9-13: Preparado al la
ekzameno Kapableco kun Pierre
ROYER kaj Georges LAGRANGE.

17-22: Historio de la lingvo
esperanto, didaktikaj konsiloj al
instruantoj kaj studentoj kun
Claude GACOND.

27 - majo 1: Botaniko kun
Philippe PELLICIER.

maje 24-27: Piedmigrado kun
Monique DUSSENTY kaj Thérèse
PINET.

P.P.

CH-2305

La Chaux-de-Fonds 5

Julie 11-17: Aktor-arto kaj
aktorado kun Paul GUBBINS kaj
Colin SIMMONDS kaj paparele
inicado kaj praktiko de jogo kun
Arlette PLUTNIAK.

Aŭguste 21-25: Preparado al la
ekzameno pri Altaj Studoj kun
Janine DUMOULIN kaj Georges
LAGRANGE.

Septembre (dato fiksota), Pri-
beletra staĝo kun Ed BORSBOOM.

Bona novaĵo: la 28-an de
septembro Georges LAGRANGE,
kiel prezidanto de Societo Yvonne
MARTINOT, subskribis la aĉet-
akton de plia domo, kiu ricevis la
nomon Jeannine VINCENT.
Komprenble ĉiam estas kvin
petaloj en Kvinpetalo, sufiĉas aliel
nombri la domojn kaj konsideri,
ke Suzanne BOUROT kaj Georges
LAGRANGE rajtu kiel eble plej
baldaŭ ĝui pri la propra hejmo sen
esti invadataj de la manĝantoj
okaze de staĝo. Sed la nuna ĉefa
demando estas: "Kie kaŝas sin la
paro, kiu anstataŭos ilin por
funkciigi la esperanto-centron
Kvinpetalo?"

Claude Gacond

Aldonaĵoj kunsenditaj (2):

L'**espéranto** est très présent sur internet. Voici quelques sites qui vous en apprendront beaucoup plus sur ce moyen de communication génial.

Esperanto's presence on the web is considerable. The following sites will help you discover a lot about this extraordinary means of communication.

Das **Esperanto** ist im Internet stark vertreten. Hier einige Seiten, die Ihnen mehr über dieses geniale Kommunikationsmittel beibringen werden.

<http://southern.edu/~caviness/cge/CGEquoi.html>

<http://myweb.worldnet.net/~mjb/cge/cge.htm>

<http://www.tios.cs.utwente.nl/esperanto/hypercourse/inleiding.html>

<http://osiek.org/aera/fr.html>

<http://www.travlang.com/languages/>

<http://www.webcom.com/~donh/ecourse/esounds/esounds.html>

<http://www.esperanto.net/>

<http://www.uea.org/>

lausanne.ch@esperanto.nu



NANDIR

PF 1258

CH-1001 LAUSANNE

SVISLANDO

Ĉu vi konas filmaron en **ESPERANTO**?

Jes, **NANDIR**, delonge realigas fikciajn kaj dokumentajn filmojn en la internacia lingvo. Kelkaj eĉ estis premiitaj de UEA, dum kongresoj kiel Tampere, Prago kaj Adelajdo. **NANDIR** interretas kaj prezentas tie, siajn temojn. Plibonigu vian komprenon per amuza bilda vojaĝo. Malkovru la diversajn vidbendojn ene de tiu folio kaj mendu ilin tujtuj.

Internacia **E** lingvo

Savez-vous ce qu'est l'**ESPERANTO**?

Non, ce n'est pas une mode, ni une utopie et pourtant il vous semble avoir déjà entendu ce nom! Il s'agit de la langue universelle par excellence. Parlée par plusieurs millions de personnes à travers le monde, elle permet aux espérantistes de s'exprimer, de se comprendre et de communiquer pour mieux se connaître avec beaucoup plus de facilité qu'en anglais ou en n'importe quelle autre langue.

Do you know what **ESPERANTO** is?

It is not a fashion, nor a utopia, but the name probably suggests something to you. It is the universal language par excellence. Spoken by several million people throughout the world, it enables its users to express themselves, to understand one another and to communicate in perfect equality with much more ease than in English or any other language.

Wissen Sie, was **ESPERANTO** ist?

Nein es ist weder Mode, noch Utopie, aber Ihnen scheint, Sie hätten schon davon gehört. Es ist die Universelle Sprache schlechthin. Gesprochen von mehreren Millionen Menschen in der ganzen Welt, erlaubt sie den Esperantisten, sich auszudrücken, sich zu verständigen und zu kommunizieren, um, sich besser kennen zu lernen, was viel einfacher ist, als auf Englisch oder auf sonst irgend eine Sprache.



LA EGA KESTETO
 ... polica filmo 7-lingva rakontas la vivon en garaĝo svisa kiam trafikantaj problemoj alvenas kaj ke la laborantoj ne povas kompreni sin reciproke. (30 min.) - Premiita en 1995.



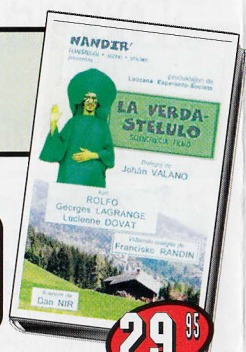
29.⁹⁵ EUR

29.⁹⁵ EUR

LA KONGRESA FILMO - TAMPEREO
 ... dokumenta filmo kiu prezentas dum 60 minutoj, la etoson de esperantista kongreso.



LA VERDA STELULO
 ... sciencficia filmo kiu rakontas la alvenon de Ulo, deziranta amikigi kun la teranoj. (30 min.) - Premiita en 1996.



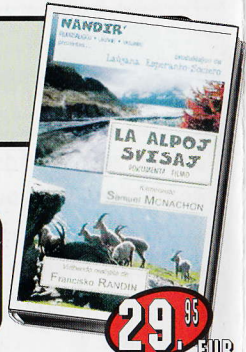
29.⁹⁵ EUR

29.⁹⁵ EUR

LA LAŪZANA POLICO
 ... nombras 380 policistojn en la ĉefurbo de la vanda kantono. Vivu kun la urĝa servo dum 24 horoj. (30 min.)



LA ALPOJ SVISAJ
 ... dokumenta filmo en kiu vi lernos kiel kreigi la montaro. Vizitu la faŭnon kaj la flaŭron. (30 min.) - Premiita en 1997



29.⁹⁵ EUR

29.⁹⁵ EUR

LA MUZIKSKATOLO
 ... ĉu ĉi objekto valoras? ... Per tiu dokumenta filmo vi ekternos per kian laboron, la montaranon svisa trapasis la vintron. (30 min.)



LA KONGRESA FILMO - MONTPELIERO
 ... la "ne-oficiala" filmo pri la 83-a UK kiu okazis en Francio en 1998. Senkomentara. (30 min.)



29.⁹⁵ EUR

29.⁹⁵ EUR

TRA TANZANIO
 ... lando mirinda. Esperantistaro gvidos nin tra la afrika etoso. Kilimanjaro (5680m) superas amikeman nigrularon. (40 min.)

NANDIR interretas ...
<http://www.esperanto.ch/nandir>
filmoj.nandir@esperanto.nu

La vidbendoj VHS, sistemo PAL, estas akireblaj...

... aŭ rekte al la produktanto, NANDIR, PF 1258 CH-1001 LAUSANNE (Svislando)

... aŭ ĉe UEA-libroservo, Nieuwe Binnenweg 176 NL-3015 BJ ROTTERDAM (Nederlando)



UEA konto: rnfr.p

Prezo

200,- EUR
 LA OK KASEDOJ



MENDILO

Nb	Titoloj	Prezoj
	LA EGA KESTETO	
	LA KONGRESA FILMO - TAMPEREO	
	LA VERDA STELULO	
	LA LAŪZANA POLICO	
	LA ALPOJ SVISAJ	
	LA MUZIKSKATOLO	
	LA KONGRESA FILMO - MONTPELIERO	
	TRA TANZANIO	
	LA OK KASEDOJ	
		+ senda kosto

Persona kaj familia nomoj:

Adreso:

Telefonnumero:

Retadreso:

UEA konto:

Subskribo:

instrument de communication valable. Et s'il fallait recourir à une langue universelle et artificielle existant déjà, il faudrait se servir de l'espéranto, qui intègre aussi les langues slaves."

Claude Piron, ancien traducteur à l'Organisation mondiale de la santé: *"Pour surmonter la barrière des langues, nos contemporains utilisent toutes sortes de moyens: gestes, baragouinage d'une langue mal maîtrisée, interprétation simultanée, interprétation phrase à phrase, anglais, espéranto, etc. Si l'on compare ces systèmes sur le terrain en appliquant des critères préalablement définis - précision, aisance, égalité entre partenaires, rapport efficacité/coût, rapidité d'acquisition, etc. - on constate que l'espéranto est, de loin, la formule qui présente le plus d'avantages et le moins d'inconvénients pour le maximum de personnes."*

Le revue pédagogique romande "L'Edicateur" a aussi pris part au débat par la publication d'un article de 2 pages de Sophie Graubert intitulé "Une autre variante: l'espéranto." En voici une citation:

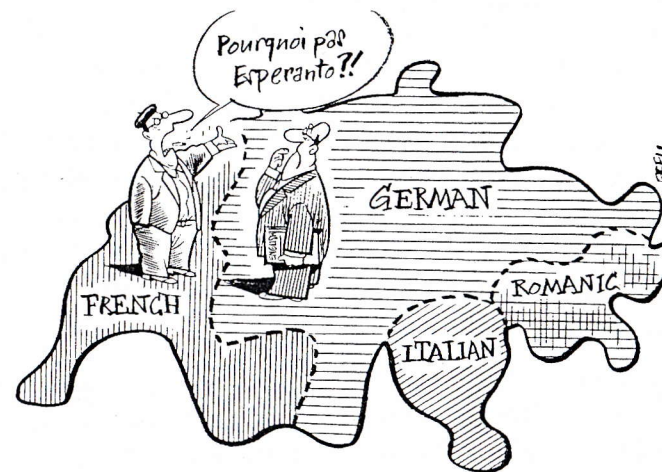
Sophie Graubert, enseignante: *"A l'heure actuelle en Suisse, on se pose beaucoup de questions sur l'enseignement des langues. Au sein du groupe de travail "Eveil au langage, ouverture aux langues" dirigé par Mme Christiane Perregaux à l'Université de Genève, les chercheurs sont arrivés au cœur du problème: dans son apprentissage d'une langue étrangère, l'apprenant doit, à un certain moment, se distancer de sa langue maternelle. Tout se joue à ce moment-là. C'est presque devenu un proverbe de dire que la langue étrangère la plus difficile à apprendre, c'est la première. L'espéranto comme première langue étrangère fait des miracles; il permet ce décentrage dans les meilleures conditions possibles."*

Deux adresses pour demander une documentation sur l'espéranto :
Esperanto perkoresponde, Case postale 5031, 2305 La Chaux-de-Fonds
e-mail : esperanto@bluewin.ch

L'espéranto? - Oui!

Bulletin d'information et de discussion, novembre 2000

Rédaction: Claude Gacond, archiviste et animateur culturel
Centre de documentation et d'étude sur la langue internationale
Bibliothèque de la Ville de La Chaux-de-Fonds
Tél. 032 67 68 55. CP 5031, 2305 La Chaux-de-Fonds
E-Mail: esperanto@bluewin.ch



Caricature de la semaine parue dans le "Service de presse" du Parti socialiste suisse (29 septembre).

La première langue étrangère

En Suisse, l'année 2000 aura été caractérisée par l'ouverture d'un débat sur le choix de la première langue étrangère qui devrait être enseignée dans les écoles. Après Appenzell, par la voix d'Ernst Buschor, directeur de l'instruction publique, Zürich a annoncé, début septembre, son intention d'introduire l'enseignement de l'anglais avant celui d'une autre langue nationale, français ou italien. La lecture de la presse alémanique dévoile que

les milieux financiers et industriels appuient cette décision, tandis que, dans les milieux pédagogiques, les avis sont loin de l'unanimité en faveur de l'anglais.

Ce qui est remarquable, c'est qu'en Suisse romande, l'idée de l'enseignement de l'espéranto, avant celui des autres langues, refait son apparition. Cette idée avait été lancée dans les années 1922-1926, lors de deux conférences internationales patronnées par la Société des Nations et présidées par le grand pédagogue Pierre Bovet, alors directeur de l'Institut Rousseau à Genève. Des expériences pédagogiques avaient en effet prouvé que l'enseignement préalable de l'espéranto rendait ensuite plus efficace celui de la langue maternelle et des langues dites vivantes ou classiques. De nouvelles expériences effectuées dans une vingtaine de pays, avant et après la deuxième guerre mondiale, ont chaque fois confirmé la justesse des points de vue de Pierre Bovet. Aussi comprend-on que, dans les milieux pédagogiques, constatant le faible rendement de l'enseignement des langues étrangères à l'école, on rappelle que l'espéranto pourrait conduire à une didactique plus productive.

Dans la presse romande, *"Le Temps"* a largement ouvert le débat par deux articles dignes d'être signalés. Le 21 septembre, dans son éditorial intitulé *"Merci Monsieur Buschor!"*, Eric Hoesli signalait que *"les cris d'effroi qui ont surgi notamment en Suisse romande à l'annonce du coup de force zurichois sont avant tout une forme de protestation contre la méthode peu courtoise choisie par Ernst Buschor pour faire part de ses intentions."* Le jour précédent, sur une page complète, Anna Lietti questionnait deux espérantophones: à Gland, le linguiste et psychologue Claude Piron et, à La Chaux-de-Fonds, la musicienne Marion Bélisle qui parle espéranto avec son fils Romain. Cet article intitulé *"L'anglais est la langue la plus inadaptée à la communication internationale"* a suscité un énorme intérêt en faveur de l'espéranto. Voici deux citations qui ouvrent un débat objectif.

Claude Piron: *"L'idée d'adopter l'espéranto comme langue de communication internationale a été soulevée dans les années 20 à la Société des Nations. C'était l'époque de la montée des nationalismes, et le gouvernement français a déployé une énergie et une mauvaise foi considérable pour discréditer cette langue. Les mensonges de l'époque ont encore cours. L'espéranto, qui aurait dû mourir dix fois, a survécu. La preuve que c'est une langue vivante."*

Marion Bélisle: *"L'espéranto apporte une ouverture sur le monde. Pour le moment, c'est une affaire entre quelques-uns. Si un jour il y a prise de conscience, la langue sera là, à disposition. Elle existe, elle ne peut mourir."*

Dans le débat en question, un autre périodique est à signaler. Il s'agit de *"Résonances"*, le Mensuel de l'Ecole valaisanne, qui a consacré 14 pages de son N° 9 de mai au sujet *"Espéranto et europanto"*. Ici aussi, nous avons affaire à un examen sérieux de la situation linguistique actuelle. Avant de se lancer dans un nouveau débat sur l'enseignement des langues, il serait bon d'examiner une fois sérieusement la situation linguistique actuelle en prenant en considération les services que pourraient apporter l'espéranto. Voici quelques citations tirées de ce numéro:

Paul Vetter, rédacteur de *"Résonances"*: *"Il suffit de parler d'espéranto pour qu'on nous serve l'argument habituel et incontestable: c'est une langue artificielle, sans culture, sans tradition. C'est vrai! Mais n'est-ce pas là le principal atout de cette langue? Le rapport de force n'existe plus. Avec elle, plus question d'impérialisme langagier. Au contraire, par les circonstances de sa naissance, par les objectifs poursuivis par son géniteur, l'espéranto véhicule un message de paix, une philosophie de la compréhension entre les peuples. Et cela, aucune autre langue ne pourra jamais le revendiquer."*

Diego Marani, l'inventeur de l'europano: *"L'europano peut être utilisé dans les classes pour donner l'envie d'apprendre les langues. L'europano sert de provocation, mais ce n'est pas un"*